



ART in Embassies Exhibition
Malabo, Equatorial Guinea

Patssi Valdez

Blue Room, 1991

Acrylic on canvas, 24 x 36 in.

Courtesy of the artist, Los Angeles, California

Habitación Azul, 1991

Acrílico sobre lienzo, 61 x 91,4 cm

Cortesía del artista, Los Ángeles, California

ART in Embassies



ART in Embassies (ART) is a unique blend of art, diplomacy, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for the program to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1963, ART has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of loaned art by U.S. citizens. The work is displayed in the public rooms of some 200 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to contemporary multi-media installations. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collections. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

ART in Embassies is proud to lead this international effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States.

Arte en las Embajadas



“Arte en las Embajadas” es una mezcla singular de arte, diplomacia y cultura. Sea cual sea el medio, el estilo o el tema, el arte trasciende las barreras lingüísticas y fomenta el diálogo a través del lenguaje internacional del arte, que conduce al respeto y entendimiento mutuo entre culturas diversas.

Fundado en 1963, “Arte en las Embajadas” ha evolucionado desde una concepción modesta hasta convertirse en un programa sofisticado que organiza exposiciones, gestionando y exponiendo más de 3.500 obras de arte originales entregadas en concepto de préstamo por ciudadanos estadounidenses. Las obras se exhiben en las salas públicas de más de 200 residencias de embajadas y misiones diplomáticas en todo el mundo. Estas exposiciones, con su diversidad de temas y contenidos, representan uno de los principios más importantes de nuestra democracia: la libertad de expresión. Las obras son un motivo de orgullo para los embajadores estadounidenses y les ayudan a establecer contactos a distintos niveles en círculos educativos, culturales, empresariales y diplomáticos del país anfitrión.

Las obras de arte expuestas gracias al programa abarcan una variedad de medios y estilos, desde retratos coloniales del siglo XVIII hasta instalaciones multimedia contemporáneas. Las obras se obtienen por la generosidad de museos, galerías, artistas, instituciones, corporaciones y coleccionistas privados de Estados Unidos, entre otros. Al contemplar estas exposiciones, los miles de invitados que visitan las residencias de los Embajadores de Estados Unidos cada año tienen la oportunidad de aprender acerca de nuestra nación, su historia, costumbres, valores y aspiraciones, al apreciar de primera mano la vía de comunicación universal que todos conocemos como arte.

“Arte en las Embajadas” está orgulloso de encabezar este esfuerzo internacional destinado a presentar los logros artísticos del pueblo estadounidense.

Bienvenidos, Ambolani, and welcome to the Ambassador's Residence in Malabo, Equatorial Guinea. I am deeply honored to have the opportunity to display the wonderful work of these protean American artists as part of the ART in Embassies program. I am grateful to both the generous artists and lenders who made this possible.

For our exhibition, I was interested in selecting artists that reflect the multifaceted Hispanic experience in the United States. I also looked for works that would comment on and enrich the common challenges that the United States and Equatorial Guinea face. Despite the distances of space and culture, nations and peoples have more in common than not. The stunning mangroves of Xavier Cortada highlight the challenge of living in harmony with the natural world and protecting our environment. This is as pressing a challenge for Equatorial Guinea – which has its own threatened mangroves and unique biodiversity – as it is for the United States. The lively and vibrantly human works of Tony Ortega, Omar Ramirez, and Patssi Valdez look at the dynamic intersection between community and social settings that characterizes the special landscapes of distinctive places and neighborhoods in such cities as East Los Angeles, and in the great American Southwest.

For me, underlying the work of all four artists is the larger theme of the search for human dignity in a turbulent world. This is part of our shared human condition and an urgent challenge today as well for the people of Equatorial Guinea. It is a struggle whose outcome cannot be mandated but that must be nurtured and supported by all. I am proud to offer visitors to my home the pleasure of enjoying these great American works of art.

Ambassador Alberto M. Fernandez

*Malabo, Equatorial Guinea
November 2010*

Bienvenidos, Ambolani, y Bienvenido a la residencia del Embajador en Malabo, Guinea Ecuatorial. Me siento profundamente honrado de tener la oportunidad de mostrar la maravillosa obra de estos artistas estadounidenses proteicos como parte del programa ART en embajadas. Doy las gracias a los artistas generosos y los prestamistas que hicieron esto posible.

Para nuestra exposición, estaba interesado en la selección de artistas que reflejan la experiencia multifacética de hispanos en los Estados Unidos. También me puse a buscar obras que comentarían y enriquecerían los desafíos comunes que enfrentan los Estados Unidos y Guinea Ecuatorial. A pesar de las distancias del espacio y la cultura, las naciones y los pueblos tienen mucho en común. Los manglares impresionantes de Xavier Cortada ponen de relieve el reto de vivir en armonía con el mundo natural y proteger nuestro medio ambiente. Esto es un desafío para Guinea Ecuatorial – que tiene sus propios manglares amenazados y la biodiversidad única – como lo es para los Estados Unidos. El animado y vibrante trabajo humano de Tony Ortega, Omar Ramírez, y Patssi Valdez mira la intersección dinámica entre la Comunidad y la configuración social que caracteriza los paisajes especiales de lugares distintivos y barrios en ciudades como el Este de Los Ángeles y en el gran Sur oeste de América.

Para mí, el subyacente de la labor de todos los cuatro artistas es el tema más grande de la búsqueda de la dignidad humana en un mundo turbulento. Esto es parte de nuestra condición humana compartida y un desafío urgente hoy así como para el pueblo de Guinea Ecuatorial. Es una lucha cuyo resultado no puede ser un mandato, pero que debe ser alimentada y apoyada por todos. Me siento orgulloso de ofrecer a los visitantes a mi casa el placer de disfrutar de estas grandes obras de arte estadounidenses.

Embajador Alberto M. Fernandez

*Malabo, Guinea Ecuatorial
Noviembre de 2010*

Xavier Cortada



Xavier Cortada (born 1964)

Miami, Florida artist Xavier Cortada has created art installations at the Earth's poles to generate awareness about global climate change: In 2007 the artist used the moving ice sheet beneath the South Pole as an instrument to mark time; the art piece will be completed in 150,000 years. In 2008 he planted a green flag at the North Pole to reclaim it for nature and in so doing launched a global reforestation eco-art effort.

Cortada has also developed participatory art projects to engage communities in local action at points between the Poles. In Florida, he has worked with scientists, arborists, and environmental managers to develop eco-art projects that engage community residents in bioremediation: coastal reforestation initiatives in Miami (Miami Science Museum, 2007), an urban reforestation campaign in St. Petersburg (Florida Botanical Gardens, 2009), and coral reef preservation efforts in Honolulu (Bishop Museum, 2010).

Cortada has also worked with groups internationally to produce numerous art projects and installations, including environmental works in Holland (2009), Quebec (2009), and Latvia (2008); peace murals in Cyprus (2000) and Northern Ireland (2000); child welfare murals in Bolivia (1997) and Panama (1999); and the official International AIDS Conference murals in Geneva (1998) and South Africa (2000).

Cortada has also been commissioned to create art for the White House (2002), the World Bank (2003), Miami City Hall (2005), Miami-Dade County Hall (2004), Miami Art Museum (2001), the Museum of Florida History (2003), and the Frost Art Museum (2008). Corporations such as General Mills, Nike, Heineken, and Hershey's have commissioned Cortada's art. Publishers like McDougal and Random House have featured it in school textbooks and publications. His work has also been featured on National Geographic TV and the Discovery Channel. Cortada, who was born in Albany, New York, and grew up in Miami, holds degrees from the University of Miami College of Arts and Sciences, Graduate School of Business, and School of Law.

www.xaviercortada.com

Xavier Cortada



Xavier Cortada (nacido en 1964)

El artista de Miami, Florida, Xavier Cortada ha producido instalaciones de arte en los polos del mundo para generar conciencia sobre el cambio climático global. En el 2007, el artista utilizó la capa de hielo móvil bajo el Polo Sur como un instrumento para marcar el tiempo; la obra artística será completada en 150.000 años. En el 2008 colocó una bandera verde en el Polo Norte para recuperar la naturaleza y así iniciar un esfuerzo eco-arte de repoblación de árboles.

Cortada también ha desarrollado proyectos de arte participativos para involucrar a las comunidades en acciones locales en los puntos entre los Polos. En Florida, él ha trabajado con científicos, arbolistas, y dirigentes del medio ambiente para desarrollar proyectos de eco-arte que involucran a los residentes de comunidades en bio-remediación: las iniciativas de repoblación de las costas en Miami (Museo de Ciencias de Miami, 2007), una campaña urbana de repoblación de árboles en St. Petersburgo (Jardín Botánico de Florida, 2009), y esfuerzos para la preservación de arrecife de corales en Honolulu (Museo de Bishop, 2010).

Cortada ha trabajado internacionalmente con grupos para producir numerosos proyectos e instalaciones de arte, incluyendo trabajos sobre el medio ambiente en Holanda (2009); Quebec (2009); y Latvia (2008); murales de la paz en Ciprés (2008) e Irlanda del Norte (2000); murales de bienestar de los niños en Bolivia (1997) y Panamá (1999); y los murales oficiales de la Conferencia Internacional de SIDA en Ginebra (1998) y Sudáfrica (2000).

Cortada ha sido delegado para crear arte para la Casa Blanca (2002), El Banco Mundial (2003), la Sala del Ayuntamiento de Miami (2005), la Sala del Condado de Miami-Dade (2004), el Museo de Arte de Miami (2001), el Museo de la Historia de Florida (2003), y el Frost Museo de Arte (2008). Las corporaciones como General Mills, Nike, Heineken, y Hershey's han recomendado el arte de Cortada. Los editores como McDougal y Random House han presentado arte de Cortada en publicaciones, libros y textos escolares. Sus trabajos han sido incluidos en National Geographic TV y el Discovery Channel. Cortada nació en Albany, Nueva York, y creció en Miami, es licenciado de la Universidad de Miami Colegio de Arte y Ciencia, graduado de la Escuela de Negocios y de Derecho.

www.xaviercortada.com

Tony Ortega (born 1958)

“My artwork reflects the Latino experience through individual slices of life of the community, family, and other sectors of urban and rural society. The collective is the primary focus in all my work. Individuals in my artwork are faceless because they are important only to the extent that they help define the group – the community interacting and participating in its many rituals, social settings, and group functions.

As an expressionist, I use distortion and exaggeration for emotional effect. I apply vivid and dynamic color, overlapping transparent color with opaque color. I combine flat space with cubical space. My work interweaves the western concepts of perspective, light/shadow, and overlapping of shapes with indigenous folk art design of simplified geometric shape, brilliant pastel colors, and inviting temperature creating a harmonious composition. I merge abstraction, simplification, and realism. I juxtapose and superimpose unlikely images of realism, icons, symbols, and fantasy from history and the contemporary world to foster opportunities for the bending of meaning and the warping of time and place.

My artwork of common everyday life incorporates elements of magical realism; it confronts reality and attempts to untangle it, to understand the mystery of life and human events. My work, above all, is an attitude toward reality expressed through popular and cultured forms in elaborate style. Paramount is not the creation of imaginary beings or worlds, but rather the discovery of the mysterious relationship between human beings and their circumstances. I do not try to replicate the surrounding reality. Instead, I seize and illuminate the mystery behind things. I attempt to depict not objective reality, but rather the subjective emotions and responses that objects and events arouse in me. Magical realism mashes up, transgresses, reforms, and transforms ideas into my magical vision without losing sight of social, political, historical, and aesthetic qualities.

Through my work, I offer a multifaceted fiction that incorporates the traditions, history, and culture of Latinos. In the postmodern age, my visual language speaks to the issue of international migration, focuses on shifting demographics, draws from pop culture, and seeks to present truth at a more local, personal level.”

Tony Ortega

Tony Ortega earned his Master of Fine Arts degree from the University of Colorado, Boulder. He has exhibited his work in a variety of galleries and museums all over the world, including the Sala de Escuela Superior de Arte el Paranimfo, Universidad of San Carlos, Guatemala City, Guatemala; the Tinoco y Palacios Gallery, Oaxaca, Mexico; and the Denver Art Museum, Colorado. His work is in numerous museum collections, including the Eiteljorg Museum of American Indian and Western Art, Indianapolis, Indiana; the Los Angeles County Art Museum, California; and the Museo del Barrio, New York City.

www.tonyortega.net



Tony Ortega (nació en 1958)

“Mis obras de arte reflejan la experiencia latina a través de los trozos de la vida comunitaria, familia, y otros sectores de la sociedad urbana y rural. La colectiva es el foco primordial en mis obras. Los individuos en mis obras artísticas son representados sin rostros ya que son importantes solo al extremo que ayudan a definir el grupo – las acciones y participaciones de la comunidad en sus múltiples rituales, escenarios sociales, y funciones en grupos.

Como expresionista, uso la distorsión y exageración para fines emocionales. Aplico colores vivos y dinámicos, traslapando los colores transparentes con colores oscuros. Combino los espacios planos con espacios cúbicos. Mis trabajos entrelacen los conceptos occidentales de perspectivas, luz/sombra, y traslapar las formas con diseños del arte popular de formas geométricas simplificadas, colores brillantes de pastel agregando una temperatura llamativa que produce una composición armoniosa. Uno la abstracción, simplificación, y el realismo. Yuxtapongo y superpongo imágenes no semejantes del realismo, iconos, símbolos y fantasías de la historia y el mundo contemporáneo para sostener las oportunidades para doblar el sentido y deformar el tiempo y el lugar.

Mi trabajo sobre la vida cotidiana incorpora los elementos del realismo mágico, se enfrenta con la realidad e intenta desenredarla, para entender el misterio de la vida y acontecimientos de la vida humana. Mi trabajo, sobre todo es una actitud hacia la realidad expresada por formas populares y culturales en un estilo elaborado. Lo máximo no es la creación de seres o mundos imaginables, sino el descubrimiento de la relación misteriosa entre los seres humanos y sus circunstancias. No intento replicar la realidad del entorno. Al contrario, aprovecho e ilumino la realidad escondida. Intento retratar no la realidad objetiva, sino, las emociones subjetivas que los objetos y acontecimientos provocan en mí. El realismo mágico maja, transgrede, reforma, y transforma las ideas en mi visión mágica sin perder la vista sobre las cualidades sociales, políticas, históricas y estéticas.

Tony Ortega

A través de mi obra, ofrezco una ficción multifacética que incorpora las tradiciones, historia y cultura de los Latinos. En la edad post moderna, mi lenguaje visual habla de los acontecimientos sobre la migración internacional, el cual se enfoca sobre las demografías avanzadas, escoge de la cultura del pop, e intenta presentar la verdad a un nivel local y personal.

Tony Ortega obtuvo su Máster en Bellas Artes en la Universidad de Colorado, Boulder. Ha expuesto sus obras en muchas galerías y museos en el mundo entero, incluso en la Sala de Escuela Superior de Arte el Paranimfo, Universidad de San Carlos, Ciudad de Guatemala, Guatemala; el Tinocio y Galería del Palacio, Oaxaca, México; y el Museo de Arte de Denver, Colorado. Sus obras se encuentran en muchos museos, tal como el Museo Eitejorg de Indios Americanos y Arte contemporáneo, Indianápolis, Indiana; el museo del Ayuntamiento de Los Ángeles, California; y el Museo del Barrio, Ciudad de Nueva York.

www.tonyortega.net

Omar Ramirez (born 1972)

“Growing up in East Los Angeles, I was surrounded by unguarded beauty. Colorful jars of agua fresca in strawberry, pineapple, and melon shone as bright and made as big an impact in my life as the public murals that dotted almost every corner of my neighborhood, Sacred spaces, which, in my young mind, I was sure I had discovered. These were my masters, my museums; my neighborhood was my first art teacher.

As an artist, I wanted to share my need for social change and impact my neighborhood, later my neighborhoods, as I moved around the country. My art is a humble need to involve myself with my community. This is one of the major reasons why I often paint with young people. I want them to connect with the beauty in their surroundings. When I work with young people I am reminded that art means nothing, to someone who has nothing. But once you allow them to hold a brush, to mix a color, put a part of them in front of the world, that art becomes something.

Today I continue to labor to make my work a vehicle for relevant social analysis, and education and to influence positive change. My art is spiritual and functional, evolving, and it respects the people’s daily struggle. My work is sometimes ephemeral, sometimes commercial, sometimes comical, but yet and still ... it’s always a commitment to search for, and share, the unguarded beauty in my surroundings.”

Omar Ramirez began exploring cross-cultural issues such as identity, hegemony, and individual resistance through collaborative video, performance, and painting installations while studying at the University of California at Irvine. Initially working with renowned muralist Judy Baca (SPARC) to paint and restore murals in the Los Angeles area, he developed an artistic style and political voice that emerged in mural designs of his own creation while he was still an undergraduate.

Ramirez’s art is part of the permanent collection of the Museo Cuevas in Mexico City, and he has painted numerous murals throughout Los Angeles, the California Bay Area, New York City, Washington, D.C., and Philadelphia. He is the lead artist for The YOUiverse Project, a community art organization, and an art teacher at a charter school.

www.omartista.com

Omar Ramirez (nació en 1972)

Crecí, en el Este de Los Ángeles, rodeado por una belleza indefensa. Coloridas jarras de aguas frescas como de fresa, pina, y melón brillaron e hicieron un impacto en mi vida tan grande como los murales públicos que estaban tachados en casi todos los rincones de mi entorno, espacios sagrados, que en mi mente joven, estuve seguro de ya haberlo descubierto. Estos fueron mis maestros, mis museos; mi entorno fue mi primer maestro de arte.

Como artista, quería compartir mi deseo por un cambio social e impresionar mi entorno, luego mis entornos, como iba viajando en el país. Mi arte es una necesidad humilde para involucrarme con mi comunidad. Esta es una de las razones primordiales por la cual siempre pinto con los jóvenes. Quiero que ellos se conecten con la belleza de sus entornos. Cuando trabajo con los jóvenes, tengo la convicción que el arte no significa nada, a quien no tiene nada. Pero una vez que los dejes tocar una brocha, mezclar colores, poner una parte de ellos ante el mundo, aquella arte se convierte en algo.

Hoy, sigo trabajando para que mis obras sean un motor para análisis social, en educar e influir cambios positivos. Mi arte es espiritual y funcional, evoluciona, y respeta la lucha cotidiana del pueblo. Mi obras a veces son fugaces, a veces comerciales, a veces cómicas, pero aun así... es siempre una devoción de buscar, compartir, la belleza indefensa de mis entornos.”

Ramírez empezó a explorar los asuntos transculturales como la identidad, la hegemonía, y la resistencia individual a través de los videos colaborativos, actuaciones, exposiciones de obras de artes, mientras estudiaba en la Universidad de California en Irvine. Trabajando al principio con un muralista reconocido como Judy Baca (SPARC), para pintar y renovar murales en Los Ángeles, él desarrolló un estilo artístico y una voz política que emergió en el diseño de murales de su propia creación cuando aun él era un alumno.

El arte de Ramirez sigue formando parte de la colección permanente del Museo Cuevas en México, y él ha pintado numerosos murales en Los Ángeles, partes de la Bahía de California, Nueva York, Washington D.C, y Philadelphia. El es el artista número uno en el Proyecto YOUniverso, una organización del arte comunitario, y profesor del arte en una escuela especializada.

www.omartista.com

Omar Ramirez



Omar Ramirez



Patssi Valdez (born 1951)

“Through my work I hope to offer a glimpse into my personal and cultural experiences, as seen through the eyes of a Latina artist. My artwork is a synthesis of soul searching into memories of my distant past, the present and my dreams of the future. I depict through my work the traditional, spiritual and mythological contexts of my life, as well as the collective space of my culture and community.”

Patssi Valdez is a Los Angeles, California, based artist who grew up in East Los Angeles. She received her Bachelor of Fine Arts degree from the Otis Art Institute in Los Angeles, and was named an outstanding alumna. In 2005 she was named the “Latina of Excellence in the Cultural Arts” by the U.S. Congressional Hispanic Caucus.

Valdez has been the recipient of many prestigious awards from institutions such as the J. Paul Getty Trust Fund for the Visual Arts, the National Endowment for the Arts, and the Brody Arts Fellowship in Visual Arts. Her art work is in several major collections, including the National Museum of American Art, Smithsonian Institution, Washington, D.C.; The Tucson Museum of Art, Arizona; The San Jose Museum of Art, California; and the El Paso Museum of Art, Texas.

Valdez is best known for her colorful paintings and early performance work with the avant-garde art group ASCO (Spanish for nausea). Her work is an expression of what is important to her. She states: “My paintings portray an actual and or imagined place that depict an inspirational or emotionally charged feeling or experience. They are snippets of environments that I consider meaningful and symbolic of my individual as well as collective Chicano experience.”

www.patssivaldez.com

Patssi Valdez (nacida en 1951)

“A través de mis obras, quiero ofrecer una idea sobre mis experiencias personal y cultural, visto por una artista Latina. Mi obra de arte es una síntesis de la búsqueda del corazón hacia las memorias de mi pasado lejano, el presente y mi sueño para el futuro. Demuestro a través de mi obra el contexto tradicional, espiritual y mitológico de mi vida, y también el espacio colectivo de mi cultura y comunidad.”

Patssi Valdez es una artista basada en Los Ángeles, California quien creció en el Este de Los Ángeles. Ella obtuvo su licenciatura en Bellas Artes en el Instituto de Artes Otis en Los Ángeles, y fue nombrada como alumna sobresaliente. En el 2005, ella fue nombrada “la Latina por Excelencia en el Arte Cultural” por la Junta de Congresistas Hispánicos de los Estados Unidos.

Valdez ha recibido muchos prestigiosos premios de instituciones como el Fondo J. Paul Getty para las artes visuales, la Fundación Nacional para las Artes y la Sociedad de Artes de Brody en Artes Visuales. Sus obras de arte están en varias colecciones importantes, incluyendo el Museo Nacional de Artes Americano, Smithsonian Institution, Washington D.C.; el Museo de Arte de Tucson, Arizona; Museo de Arte San José, California; y el Museo de Arte del Paso, Texas.

Valdez es reconocida por sus pinturas de vivos colores y sus obras tempranas con el grupo de arte de avant garde ASCO. Sus obras son una expresión de lo que es importante para ella. Ella dice: “mis obras demuestran un lugar real o imaginario que representa un sentimiento u experiencia cargada por inspiraciones o emociones. Son fragmentos de lugares que considero importantes y simbólicas para mí como individuo y también la experiencia colectiva de ser Chicana.”

www.patssivaldez.com

Patssi Valdez



Xavier Cortada

Mangroves (at Sunset), 2006

Acrylic on canvas, 36 x 48 in.
Courtesy of the artist, Miami, Florida

Seedlings, 2007

Acrylic on canvas, 36 x 48 in.
Courtesy of the artist, Miami, Florida

Tony Ortega

Is Liberty Blind? 2007

Acrylic and collage on board, 36 x 48 in.
Courtesy of the artist, Denver, Colorado

Omar Ramirez

Grass Is Greener, 2001

Acrylic on canvas, 22 x 60 in.
Courtesy of the artist, Las Vegas, Nevada

Subway Musician, 2001

Acrylic on canvas, 48 x 24 in.
Courtesy of the artist, Las Vegas, Nevada

Patssi Valdez

Blue Room, 1991

Acrylic on canvas, 24 x 36 in.
Courtesy of the artist, Los Angeles, California

Not illustrated

Squibb House, 2006

Acrylic on canvas, 24 x 30 in.
Courtesy of the artist, Los Angeles, California

Xavier Cortada

Mangle (al anochecer), 2006

Acrílico sobre lienzo, 91,4 x 121,9 cm
Por cortesía del artista, Miami, Florida

Semillas, 2007

Acrílico sobre lienzo, 91,4 x 121,9 cm
Por cortesía del artista, Miami, Florida

Tony Ortega

La Libertad está ciega? 2007

Acrílico y collage sobre tablón, 91,4 x 121,9 cm
Cortesía del artista, Denver, Colorado

Omar Ramirez

Las Hierbas son más Verdes, 2001

Acrílico sobre lienzo, 55,9 x 152,4 cm
Cortesía del artista, Las Vegas, Nevada

Músicos Subterráneo, 2001

Acrílico sobre lienzo, 121,9 x 61 cm
Cortesía del artista, Las Vegas, Nevada

Patssi Valdez

Habitación Azul, 1991

Acrílico sobre lienzo, 61 x 91,4 cm
Cortesía del artista, Los Angeles, California

No ilustrado

Casa luminosa, 2006

Acrílico sobre lienzo, 61 x 76,2 cm
Cortesía del artista, Los Angeles, California

ACKNOWLEDGMENTS **Washington** Claire D'Alba, Curator | Theresa Beall, Registrar | Marcia Mayo, Senior Editor | Sally Mansfield, Editor | Amanda Brooks, Imaging Manager
Malabo Robert Ajongakoh Ndifor, Translator | Scott McDow, General Services **Vienna** Nathalie Mayer, Graphic Designer

AGRADECIMIENTOS **Washington** Claire d'Alba, Conservadora | Theresa Beall, Registradora | Marcia Mayo, Editora Jefe | Sally Mansfield, Editora | Amanda Brooks, Directora de Imágenes **Malabo** Robert Ajongakoh Ndifor, Traductor | Scott McDow, Servicios Generales **Viena** Nathalie Mayer, Diseñadora Gráfica



Published by ART in Embassies | U.S. Department of State, Washington, D.C. | November 2010